

**REQUISITOS DE QUARENTENA PARA A IMPORTAÇÃO DE ALIMENTO PARA CÃO E GATO/ QUARANTINE
REQUIREMENTS FOR THE IMPORTATION OF DOG AND CAT FOOD**

Artigo 1/ Article 1**Definição:/ Definition:**

(1) "Alimento para cão e gato" refere-se a produtos contendo ingredientes animais derivados de animais de casco fendido ou aves destinadas à alimentos ou mastigáveis exclusivamente para cães e gatos./ "Dog and cat food" refers to products containing animal ingredients derived from cloven-hoofed animals or poultry/avian intended for food or pet chew exclusively for dogs and cats.

(2) "Status de risco de EEB" refere-se à categorização dos países pela Organização Mundial de Saúde Animal (OIE) como tendo risco negligenciável de Encefalopatia Espongiforme Bovina (EEB), risco Controlado de EEB ou risco indeterminado de EEB, de acordo com o seu mais recente anúncio no site./ "BSE risk status" refers to the categorization of countries by the World Organisation for Animal Health (OIE) as having negligible bovine spongiform encephalopathy (BSE) risk, controlled BSE risk or undetermined BSE risk, according to its latest announcement on the website.

"Ingredientes animais", conforme especificado no subparágrafo (1) nos termos do parágrafo anterior não incluem gelatina, colágeno, condroitina, glucosamina, fosfato bicálcico e produtos lácteos./ "Animal ingredients" as specified in subparagraph (1) under the preceding paragraph do not include gelatin, chondroitin, glucosamine, dicalcium phosphate and dairy products.

Artigo 2/ Article 2

Devem ser adotadas medidas efetivas para prevenir o alimento para cão e gato de ser contaminado pelos patógenos da EEB e outras doenças infecciosas das matérias-primas e ao longo do processo de fabricação e embalagem. O alimento para cão e gato deve ser empacotado e transportado em recipientes limpos e novos./ Effective measures shall be taken to prevent the dog and cat food from being contaminated by pathogens of BSE and other animal infectious diseases in raw materials and throughout manufacturing and packing process. The dog and cat food shall be packed and shipped in clean and brand new containers.

Artigo 3/ Article 3

Para importar alimento para cão e gato fabricado por um procedimento de esterilização de alta temperatura para enlatados ou para importar outro alimento para cão e gato contendo ingredientes derivados de animais de casco fendido suscetíveis de países (zonas) reconhecidas como livre de febre aftosa, peste bovina, pleuropneumonia contagiosa bovina e peste suína africana, ou contendo ingredientes derivados de aves de países (zonas) reconhecidos como livres da doença de Newcastle e da influenza aviária de alta patogenicidade, os seguintes requisitos devem ser cumpridos:/ To import dog and cat food manufactured by a high-temperature sterilization canning procedure or to import other dog and cat food containing ingredients derived from susceptible cloven-hoofed animals from countries (zones) recognized as free of foot and mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia and African swine fever, or containing ingredients derived from poultry/avian from countries (zones) recognized as free of Newcastle disease and high pathogenicity avian influenza, the following requirements shall be complied with:

(1) A planta fabricante deve ser aprovada pela autoridade competente do país exportador para a fabricação de alimento para cão e gato./ The manufacturing plant shall be approved by the competent authority of the exporting country for manufacturing dog and cat food.

(2) Cada remessa deve ser acompanhada por um certificado original emitido pela autoridade competente de quarentena do país de exportação. O certificado deve especificar em detalhe o seguinte, em inglês ou chinês:/ Each consignment shall be accompanied by an original certificate issued by the quarantine competent authority of the exporting country. The certificate shall specify in detail the following in Chinese or English:

a. Nomes e endereços do importador e do exportador./ Names and addresses of the importer and the exporter.

b. Nome e endereço da planta fabricante e sua conformidade com os requisitos nos termos do subparágrafo (1)./ Name and address of the manufacturing plant and its compliance with the requirement under subparagraph (1).

c. Nome do produto, quantidade, peso e data de fabricação do alimento para cão e gato./ Product name, quantity, weight and manufacturing date of the dog and cat food.

d. Espécie(s) de animal(is) dos quais os ingredientes animais do alimento para cão e gato derivam. Nome dos países de origem dos ingredientes derivados de bovino, se aplicável./ Species of animal(s) which the animal ingredients of the dog and cat food derived from. Name of origin countries of the bovine-derived ingredients, if applicable.

e. Medidas efetivas foram adotadas para prevenir que o alimento para cão e gato seja contaminado pelos agentes patogênicos da EEB e outras doenças infecciosas de animais dentro das matérias-primas e ao longo do processo de fabricação e empacotamento./ Effective measures were taken to prevent the dog and cat food from being contaminated by pathogens of BSE and other animal infectious diseases in raw materials and throughout manufacturing and packing process.

f. Data e local onde o certificado foi emitido, nome e carimbo oficial da autoridade de emissora, e nome e assinatura do escritório veterinário certificador./ Date and place the certificate was issued, name and official stamp of the issuing authority, and name and signature of the certifying veterinary officer.

REQUISITOS DE QUARENTENA PARA A IMPORTAÇÃO DE ALIMENTO PARA CÃO E GATO/ QUARANTINE REQUIREMENTS FOR THE IMPORTATION OF DOG AND CAT FOOD

Para importar alimento para cão e gato relacionado no parágrafo anterior, se o país exportador ou o país de origem de seus ingredientes derivados de bovino é de risco controlado ou indeterminado de EEB, ou com caso(s) reportado(s) de EEB, o Artigo 5 também deve ser cumprido. / *To import dog and cat food named in the preceding paragraph, if the exporting country or the origin country of its bovine-derived ingredients is of controlled or undetermined BSE risk, or with reported case(s) of BSE, Article 5 shall also be complied with.*

Artigo 4/ Article 4

Com a exceção de alimento para cão e gato fabricado por um procedimento de esterilização de alta temperatura para enlatados, para importar alimento para cão e gato que contenha ingredientes derivados de animais de casco fendido suscetíveis de países (zonas) reconhecidos como infectados com febre aftosa, peste bovina, peripneumonia contagiosa bovina ou peste suína africana, ou contendo ingredientes derivados de aves de países (zonas) reconhecidos como infectados pela doença de Newcastle ou à influenza aviária de alta patogenicidade, os seguintes requisitos devem ser cumpridos: / *With the exception of dog and cat food manufactured by a high-temperature sterilization canning procedure, to import dog and cat food containing ingredients derived from susceptible cloven-hoofed animals from countries (zones) recognized as infected with foot and mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia or African swine fever, or containing ingredients derived from poultry/avian from countries (zones) recognized as infected with Newcastle disease or high pathogenicity avian influenza, the following requirements shall be complied with:*

(1) A planta fabricante deve ser aprovada pela autoridade competente do país exportador para a fabricação de alimento para cão e gato. / The manufacturing plant shall be approved by the competent authority of the exporting country for manufacturing dog and cat food.

(2) O alimento para cão e gato deve ser submetido a tratamento térmico durante o processo de fabricação. A condição de tratamento térmico deve satisfazer um dos seguintes requisitos: / The dog and cat food shall be heat-treated during the manufacturing process. The heat treatment condition shall meet one of the following requirements:

a. A temperatura no centro do alimento para cão e gato alimentos atinge 70°C por 30 minutos ou mais, 80°C por 9 minutos ou mais, ou 100°C por 1 minuto ou mais. / Core temperature of the dog and cat food reaches 70°C for 30 minutes or more, 80°C for 9 minutes or more, or 100°C for 1 minute or more.

b. Outras condições de tratamento térmico reconhecidos pela autoridade de quarentena animal (BAPHIQ) como sendo equivalentemente efetivas na destruição de patógenos. / Other heat treatment conditions recognized by the animal quarantine authority (BAPHIQ) as being equivalently effective in destroying pathogens.

(3) A planta fabricante deve manter os registros das matérias-primas de origem animal, incluindo as suas espécies de origem, itens, fornecedores, países de origem, números de lote, datas de recepção na planta fabricante e a quantidade. A planta fabricante também deve manter os registros do alimento para cão e gato, incluindo as datas de fabricação e condições de tratamento térmico. Para as matérias-primas de origem animal importadas, os números dos certificados de importação também devem ser registrados. Todos estes registros devem ser mantidos em arquivo por pelo menos dois anos. / The manufacturing plant shall keep the records for raw materials of animal origin, including their species of origin, items, suppliers, countries of origin, lot numbers, dates of reception into the manufacturing plant and the quantity. The manufacturing plant shall also keep the records for the dog and cat food, including the manufacturing dates and conditions of heat treatment. For imported animal raw materials, import certificate numbers shall also be recorded. All these records shall be kept on file for at least two years.

(4) A autoridade competente de quarentena do país exportador deve apresentar um pedido à autoridade de quarentena animal (BAPHIQ) para a concessão da fábrica para exportar seus produtos para Taiwan. Quando se considerar necessário, uma inspeção no local serão conduzidas e todas as despesas necessárias para a inspeção serão suportadas pagas pelo país exportador. / The quarantine competent authority of the exporting country shall submit an application to the animal quarantine authority (BAPHIQ) for granting the manufacturing plant to export its products to Taiwan. When deemed necessary, an on-site inspection will be carried out and all necessary expenses for the inspection shall be borne by the exporting country.

(5) Cada remessa deve ser acompanhada por um certificado original emitido pela autoridade competente de quarentena do país exportador. O certificado deve especificar em detalhes o seguinte, em inglês ou chinês: / Each consignment shall be accompanied by an original certificate issued by the quarantine competent authority of the exporting country. The certificate shall specify in detail the following in Chinese or English:

a. Nomes e endereços do importador e do exportador. / Names and addresses of the importer and the exporter.

b. Nome e endereço da planta fabricante e a sua conformidade com os requisitos nos termos do subparágrafo (1). / Name and address of the manufacturing plant and its compliance with the requirement under subparagraph (1).

c. Nome do produto, quantidade, peso e data de fabricação do alimento para cão e gato. / Product name, quantity, weight and manufacturing date of the dog and cat food.

d. Espécie(s) de animal(is) dos quais os ingredientes animais do alimento para cão e gato derivam. Nome dos países de origem dos ingredientes derivados de bovino, se aplicável. / Species of animal(s) which the animal ingredients of the dog and cat food derived from. Name of origin countries of the bovine-derived ingredients, if applicable.

**REQUISITOS DE QUARENTENA PARA A IMPORTAÇÃO DE ALIMENTO PARA CÃO E GATO/ QUARANTINE
REQUIREMENTS FOR THE IMPORTATION OF DOG AND CAT FOOD**

e. O alimento para cão e gato foi tratado termicamente durante o processo de fabricação, com a temperatura e duração de tempo especificado. *The dog and cat food has been heat-treated during the manufacturing process, with the temperature and duration of time specified.*

f. Medidas efetivas foram adotadas para prevenir que o alimento para cão e gato seja contaminado por agentes patogênicos da EEB e outras doenças infecciosas de animais das matérias-primas e em todo processo de fabricação e empacotamento. *Effective measures were taken to prevent the dog and cat food from being contaminated by pathogens of BSE and other animal infectious diseases in raw materials and throughout manufacturing and packing process.*

g. Data e local onde o certificado foi emitido, nome e carimbo oficial da autoridade emissora, e nome e assinatura do escritório veterinário certificador. *Date and place the certificate was issued, name and official stamp of the issuing authority, and name and signature of the certifying veterinary officer.*

Para importar alimento para cão e gato relacionado no parágrafo anterior, se o país exportador ou o país de origem de seus ingredientes derivados de bovino é de risco controlado ou indeterminado de EEB, ou com caso(s) reportado(s) de EEB, o artigo 5 também devem ser cumprido. *To import dog and cat food named in the preceding paragraph, if the exporting country or the origin country of its bovine-derived ingredients is of controlled or undetermined BSE risk, or with reported case(s) of BSE, Article 5 shall also be complied with.*

Artigo 5/ Article 5

Se o país exportador ou o país de origem dos ingredientes derivados de bovino do alimento para cão e gato é de risco controlado ou indeterminado de EEB ou com caso(s) relatado(s) de EEB, os seguintes requisitos devem ser cumpridos: *If the exporting country or the origin country of bovine-derived ingredients of the dog and cat food is of controlled or undetermined BSE risk, or with reported case(s) of BSE, the following requirements shall be complied with:*

(1) A planta fabricante deve cumprir um dos seguintes requisitos: *The manufacturing plant shall meet one of the following requirements:*

a. Nenhum processamento de materiais de risco de EEB listadas na Tabela acontece na planta fabricante. *No processing of BSE risk materials listed in the Table takes place at the manufacturing plant.*

b. Somente linhas dedicadas são usadas para processar materiais de risco de EEB listados na Tabela para assegurar a prevenção do alimento para cão e gato de ser contaminado. *Only dedicated lines are used to process BSE risk materials listed in the Table to ensure the prevention of the dog and cat food from being contaminated.*

c. Após o processamento de materiais de risco de EEB listados na Tabela, procedimentos de limpeza e “flushing” são cuidadosamente realizados para assegurar a prevenção do alimento para cão e gato de ser contaminado. *After processing BSE risk materials listed in the Table, cleaning and flushing procedures are carefully carried out to ensure the prevention of the dog and cat food from being contaminated.*

(2) O alimento para cão e gato não deve conter matérias de risco de BSE listadas na Tabela. Se o alimento para cão e gato contém ingredientes derivados de bovino, os requisitos listados na Tabela devem ser cumpridos. *The dog and cat food shall not contain BSE risk materials listed in the Table. If the dog and cat food contains bovine-derived ingredients, requirements listed in the Table shall be complied with.*

(3) A planta fabricante deve manter os registros de matérias-primas de origem animal, incluindo as suas espécies de origem, itens, fornecedores, países de origem, números de lote, datas de recepção na planta fabricante e a quantidade. A planta fabricante também deve manter os registros para o alimento para cão e gato, incluindo as datas de fabricação e condições de tratamento térmico. Para as matérias-primas de origem animal importadas, os números dos certificados de importação também devem ser registrados. Todos estes registros devem ser mantidos em arquivo por pelo menos dois anos. *The manufacturing plant shall keep the records for raw materials of animal origin, including their species of origin, items, suppliers, countries of origin, lot numbers, dates of reception into the manufacturing plant and the quantity. The manufacturing plant shall also keep the records for the dog and cat food, including the manufacturing dates and conditions of heat treatment. For imported animal raw materials, import certificate numbers shall also be recorded. All these records shall be kept on file for at least two years.*

(4) A autoridade competente de quarentena do país exportador deve apresentar um pedido à autoridade de quarentena animal (BAPHIQ) para a concessão da planta fabricante em exportar seus produtos para Taiwan. Quando se considerar necessário, uma inspeção no local será conduzida e todas as despesas necessárias para a inspeção serão suportadas pelo país exportador. *The quarantine competent authority of the exporting country shall submit an application to the animal quarantine authority (BAPHIQ) for granting the manufacturing plant to export its products to Taiwan. When deemed necessary, an on-site inspection will be carried out and all necessary expenses for the inspection shall be borne by the exporting country.*

**REQUISITOS DE QUARENTENA PARA A IMPORTAÇÃO DE ALIMENTO PARA CÃO E GATO/ QUARANTINE
REQUIREMENTS FOR THE IMPORTATION OF DOG AND CAT FOOD**

(5) Cada remessa deve ser acompanhada por um certificado original emitido pela autoridade competente de quarentena do país exportador, além de especificar, de acordo com o Artigo 3, parágrafo 1, subparágrafo (2) ou Artigo 4, parágrafo 1, subparágrafo (5), compatível com o status de doença do país, especificando em detalhe o seguinte: *Each consignment shall be accompanied by an original certificate issued by the quarantine competent authority of the exporting country, in addition to specifying in accordance with Article 3 paragraph 1 subparagraph (2) or Article 4 paragraph 1 subparagraph (5) commensurate with the exporting country's disease status, specifying in detail the following:*

a. A planta fabricante cumpre com o requisito nos termos do subparágrafo (1). *The manufacturing plant complied with the requirement under subparagraph (1).*

b. Descrição dos itens dos ingredientes derivados de bovino e como eles cumprem com os requisitos previstos nos termos do subparágrafo (2), se aplicável. *Description of items of bovine-derived ingredients and how they comply with the requirements under subparagraph (2), if applicable.*

Artigo 6/ Article 6

O Alimento para cão e gato mastigável o qual cumpre com as seguintes condições, a importação é isenta dos requisitos nos termos do Artigo 3, parágrafo 2, Artigo 4, parágrafo 1, subparágrafos (3), (4) e parágrafo 2, e Artigo 5: *For dog and cat food for pet chew which complies with the following conditions, the importation is exempt from the requirements under Article 3 paragraph 2, Article 4 paragraph 1 subparagraphs (3), (4) and paragraph 2, and Article 5:*

(1) Fabricado com a pele/couro derivados de animais de casco fendido ou aves o qual está sem pêlos, desengordurado, seco, limpo e livre de sangue. *Manufactured with skin/hide derived from cloven-hoofed animals or poultry/avian which is dehaired, degreased, dried, clean and free of blood.*

(2) Não contém outros ingredientes de origem animal derivados de animais de casco fendido ou aves. *Contains no other animal ingredients derived from cloven-hoofed animals or poultry/avian.*

(3) A planta fabricante atende a um dos seguintes requisitos: *The manufacturing plant meets one of the following requirements:*

a. Nenhum processamento de materiais de risco de EEB listados na Tabela acontece na planta fabricante. *No processing of BSE risk materials listed in the Table takes place at the manufacturing plant.*

b. Somente linhas dedicadas são usadas para processar materiais de risco de EEB listados na Tabela para assegurar a prevenção do alimento para cão e gato mastigável de ser contaminado. *Only dedicated lines are used to process BSE risk materials listed in the Table to ensure the prevention of the dog and cat food for pet chew from being contaminated.*

c. Após o processamento de materiais de risco de EEB listados na Tabela, procedimento de limpeza e "flushing" é cuidadosamente conduzido para assegurar a prevenção do alimento para cão e gato mastigável de ser contaminado. *After processing BSE risk materials listed in the Table, cleaning and flushing procedure is carefully carried out to ensure the prevention of the dog and cat food for pet chew from being contaminated.*

Cada remessa deve ser acompanhada por um certificado emitido pela autoridade competente de quarentena do país de exportação, além de especificar de acordo com Artigo 3, parágrafo 1, subparágrafo (2) ou Artigo 4, parágrafo 1, subparágrafo (5), compatível com o status de doença do país de exportação, especificando em detalhe a sua conformidade com os requisitos nos termos dos subparágrafos (2) e (3) do parágrafo anterior. *Each consignment shall be accompanied by a certificate issued by the quarantine competent authority of the exporting country, in addition to specifying in accordance with Article 3 paragraph 1 subparagraph (2) or Article 4 paragraph 1 subparagraph (5) commensurate with the exporting country's disease status, specifying in detail its compliance with the requirements under subparagraphs (2) and (3) of the preceding paragraph.*

Os requisitos de especificação para o certificado acima mencionado não incluem o nome dos países de origem do couro cru bovino. *The specification requirements for the aforementioned certificate do not include name of the origin countries of the bovine rawhide.*